

антикризисный английский

Будущее начинается сегодня. Действуй! Учи английский!



All Is Well
That Ends
Well

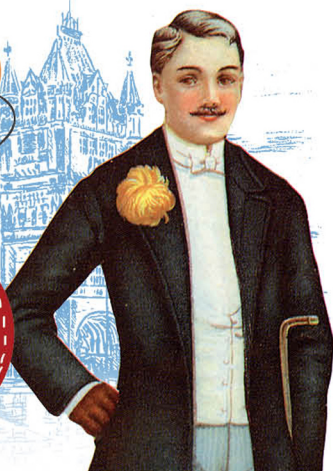


Не
сдавайтесь
до
хэпти-
энда!

Всё будет
хорошо!



Индуктивный
метод
чтения



УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
В84

Адаптация по методу индуктивного чтения
Т. Сазоновой

Дизайн обложки
Г. Златогорова

В коллаже на обложке использована иллюстрация:
sash77 / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В84 **Всё** будет хорошо! = All Is Well That Ends Well:
индуктивный метод чтения / адапт. Т. Сазоновой. —
Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Антикризисный
английский).

ISBN 978-5-699-85703-6

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, Марка Твена, Джерома К. Джерома, Джека Лондона и Стивена Ликока смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста дается словарь незнакомых слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до финала.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-699-85703-6

© Сазонова Т., адаптация по методу
индуктивного чтения, 2016
© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2016



СОДЕРЖАНИЕ

Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод?	5
Как он поможет выучить английский?	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно?	6
Почему это помогает?	6



Jerome K. Jerome

How the Elderly, Family-Man Puts up a Picture.....	8
---	---

Stephen Leacock

Gertrude the Governess: or, Simple Seventeen	20
---	----

Jack London

Love of Life	52
--------------------	----

Mark Twain

The £1,000,000 Bank-Note..... 124

O. Henry

The Coming-Out of Maggie..... 198

JEROME K. JEROME

How the Elderly,
Family-Man Puts up a Picture

You never saw such a **commotion** up and down a house, in all your life, as when my Uncle Podger **undertook** to do a job. A picture would have come home from the **frame-maker's**, and be standing in the dining-room, waiting to be **put up**; and Aunt Podger would ask what was to be done with it, and Uncle Podger would say:

‘Oh, you leave that to *me*. Don't you, any of you, worry yourselves about that. *I'll* do all that.’

And then he would **take off** his coat, and begin. He would send the **girl** out for sixpen'orth of nails, and then one of the boys after her to tell her what **size** to get; and, from that, he would gradually work down, and start the whole house.

‘Now you go and get me my **hammer**, Will,’ he would shout; ‘and you bring me the **rule**, Tom; and I shall want the **step-ladder**, and I had better have a kitchen-chair, too; and, Jim! you run round to Mr. Goggles, and tell him, “Pa's kind **regards**, and hopes his leg's better; and will he **lend** him his

V

commotion [kə'məʊʃ(ə)n] *n* суматоха
elderly ['eldə(r)li] *a* пожилой
frame-maker [,freɪm'meɪkə(r)] *n* рамочник
girl [gɜ:(r)l] *n* зд. служанка, горничная
hammer ['hæmə(r)] *n* молоток
leave (left, left) [li:v] *v* предоставить
lend (lent, lent) [lend] *v* одалживать
put up *p.p.* от put up (зд. вешать)
regard [rɪ'ga:(r)d] *n* пожелание, привет
rule [ru:l] *n* линейка (уст.)
size [saɪz] *n* размер
step-ladder *n* стремянка
take (took, taken) off *ph v* снять
undertook *p.t.* от undertake (принимался)
worry ['wʌrɪ] *v* беспокоиться

G

A picture would have come home; Aunt Podger would ask – модальный глагол *would* выражает повторяющееся действие в прошлом: картина *обычно* возвращалась; тетя Поджер *обычно* спрашивала.

Don't worry yourselves about that. – Возвратное местоимение *yourselves* указывает, на кого направлено действие: сами не беспокойтесь об этом.

sixpen'orth of nails – *sixpen'orth* = *sixpenworth*: гвоздей на шесть пенсов.

I had better have a kitchen-chair – модальная конструкция *had better* выражает рекомендацию и переводится «лучше, предпочел бы»: я бы предпочел кухонный стул.

spirit-level?" And don't you go, Maria, because I shall want somebody to **hold** me the light; and when the girl comes back, she must go out again for a bit of **picture-cord**; and Tom! — where's Tom? — Tom, you come here; I shall want you to hand me up the picture.'

And then he would lift up the picture, and **drop** it, and it would **come out** of the frame, and he would try to save the glass, and **cut** himself; and then he would **spring** round the room, looking for his **handkerchief**. He could not find his handkerchief, because it was in the pocket of the coat he had taken off, and he did not know where he had put the coat, and all the house had to **leave off looking for** his **tools**, and start looking for his coat; **while** he would dance round and **hinder** them.

'Doesn't anybody in the whole house know where my coat is? I never **came across** such a **set** in all my life — **upon my word** I didn't. Six of you! — and you can't find a coat that I put down not five minutes ago! Well, of all the —'

Then he'd get up, and find that he had been sitting on it, and would call out:

'Oh, you can **give** it **up**! I've found it myself now. Might just as well ask the cat to find anything as **expect** you people to find it.'

V

came across *p.t.* от come across (встречать)

come out выпасть

cut (cut, cut) [kʌt] *v* порезаться

drop [drɒp] *v* ронять

expect [ɪk'spekt] *v* ожидать

give up *ph* *v* прекратить, бросить

handkerchief ['hæŋkə(r),tʃɪf] *n* носовой платок

hinder ['hɪndə(r)] *v* мешать

hold (held, held) [həʊld] *v* поддерживать

leave off *ph* *v* перестать

look for *ph* *v* искать

picture-cord *n* веревка, шнур

set [set] *n* зд. семейка, сборище

spirit-level [spɪrɪt'lev(ə)l] *n* уровень, ватерпас

spring (sprang, sprung) [sprɪŋ] *v* прыгать, скакать

tool [tu:l] *n* инструмент

upon my word честное слово

while [waɪl] *c* в то время как

G

And don't you go – изменение порядка слов подчеркивает эмоциональность высказывания: а ты не уходи.

she must go out again – модальный глагол *must* выражает строгую необходимость выполнения действия: ей придется снова выйти.

Might just as well ask the cat – модальный глагол *might* выражает малую степень вероятности, а конструкция с союзом *as* – сравнение: мог бы с таким же успехом попросить кошку.

And, when half an hour had been spent in **tying up** his finger, and a new glass had been got, and the tools, and the ladder, and the chair, and the **candle** had been **brought**, he would have another **go**, the whole family, **including** the girl and the **charwoman**, standing round in a semi-circle, **ready** to help. Two people would have to **hold** the chair, and a third would help him up on it, and hold him there, and a fourth would hand him a nail, and a fifth would **pass** him up the hammer, and he would take hold of the **nail**, and drop it.

‘There!’ he would say, in an **injured** tone, ‘now the nail’s gone.’

And we would all have to go down on our **knees** and **grovel** for it, while he would stand on the chair, and **grunt**, and want to know if he was to be kept there all the evening.

The nail would be **found** at last, but by that time he would have lost the hammer.

‘Where’s the hammer?’ What did I do with the hammer? Great heavens! Seven of you, **gaping** round there, and you don’t know what I did with the hammer!’

We would find the hammer for him, and then he would have **lost sight** of the **mark** he had made on the wall, where the nail was to go in, and each of

V

brought *p.p.* от bring (принести)

candle ['kænd(ə)l] *n* свеча

charwoman ['tʃɑ:(r),wʊmən] *n* поденщица, уборщица

found *p.p.* от find (найти)

gape [geɪp] *v* глазеть

go [gəʊ] *n* зд. попытка

grovel ['grʌv(ə)l] *v* ползать

grunt [grʌnt] *v* ворчать

hold (held, held) [həʊld] *v* держать

include [ɪn'klu:d] *v* включать, охватывать

injured ['ɪndʒə(r)d] *a* обиженный

kept *p.p.* от keep (продержать)

knee [ni:] *n* колено

lost sight *p.p.* от lose sight (потерять из виду)

mark [mɑ:(r)k] *n* отметка

nail [neɪl] *n* гвоздь

pass [pɑ:s] *v* передать

ready ['redi] *a* готовый

tie up *ph* *v* перевязывать

G

half an hour had been spent; a new glass had been got – это конструкции страдательного залога в *Past Perfect* (*had been* + 3-я форма глагола): полчаса были проведены; новое стекло добыто.

want to know if he was to be kept – это вопрос в косвенной речи, в котором *if* соответствует частице «ли»: хочет знать, продержат ли его.

Great heavens! – Эмоциональное восклицание, соответствующее русским «О, боже!», «Господи!» и т.д.

us had to get up on the chair, beside him, and see if we could find it; and we would each **discover** it in a different place, and he would call us all **fools**, one after another, and tell us to get down. And he would take the rule, and re-measure, and find that he wanted **half** thirty-one and three-eighths **inches** from the corner, and would try to do it **in his head**, and go mad.

And we would all try to do it in our heads, and all **arrive** at different results, and **sneer** at one another. And in the general **row**, the **original** number would be **forgotten**, and Uncle Podger would have to **measure** it again.

He would use a bit of string this time, and at the critical moment, when the old fool was **leaning over** the chair at an **angle** of forty-five, and trying to **reach** a point three inches **beyond** what was **possible** for him to reach, the string would **slip**, and down he would **slide** on to the piano, a really fine musical effect being produced by the **suddenness** with which his head and body **struck** all the notes at the **same** time.

And Aunt Maria would say that she would not **allow** the children to stand round and **hear such language**.

V

allow [ə'laʊ] *v* позволить

angle ['æŋg(ə)l] *n* угол

arrive [ə'raɪv] *v* прийти, достигнуть

beyond [bɪ'jɒnd] *prep* за, вне

discover [dɪ'sklʌv(r)] *v* обнаруживать

fool [fu:l] *n* дурак, болван

forgotten *p.p.* от forget (забыть)

half [ha:f] *n* половина

hear such language слушать подобные выражения

in one's head *зд.* в уме

inch [ɪntʃ] *n* дюйм (2,54 см)

lean (leaned/leant) over наклоняться над

measure ['meɪʒə(r)] *v* измерять

original [ə'rɪdʒ(ə)nəl] *a* первоначальный

possible ['pɒsəb(ə)l] *a* возможный

reach [ri:tʃ] *v* дотянуться

row [raʊ] *n* перебранка, ссора

same [seɪm] *pron* тот же

slide [slaɪd] *v* скатиться

slip [slɪp] *v* выскользнуть

sneer [sniə(r)] *v* насмехаться

struck *p.t.* от strike (ударить)

suddenness ['sʌd(ə)nəs] *n* внезапность

G

and re-measure – приставка *re-* имеет значение «снова, опять, заново»: и заново измеряет.

go mad – конструкция *go + прилагательное* указывает на приобретение какого-л. качества/состояния: обезумевает, сходит с ума.

At last, Uncle Podger would get the **spot** fixed again, and put the point of the nail on it with his left hand, and take the hammer in his right hand. And, with the first **blow**, he would **smash** his **thumb**, and **drop** the hammer, with a **yell**, on somebody's **toes**.

Aunt Maria would mildly **observe** that, next time Uncle Podger was going to hammer a nail into the wall, she hoped he'd let her know **in time**, so that she could make arrangements to go and spend a week with her mother while it was being done.

'Oh! you women, you make such a **fuss** over everything,' Uncle Podger would reply, picking himself up. 'Why, I *like* doing a little job of this sort.'

And then he would have another **try**, and, at the second blow, the nail would go **clean** through the **plaster**, and half the hammer after it, and Uncle Podger be **precipitated** against the wall with force **nearly** sufficient to **flatten** his nose.

Then we had to find the rule and the string again, and a new **hole** was made; and, about midnight, the picture would be up — very **crooked** and insecure, the wall for yards round looking as if it had been **smoothed** down with a **rake**, and everybody **dead beat** and wretched — **except** Uncle Podger.

V

blow [bləʊ] *n* удар

clean [kli:n] *adv* полностью

crooked ['krʊkɪd] *a* кривой

dead beat *a* смертельно усталый

drop [drɒp] *v* уронить

except [ɪk'sept] *prep* кроме

flatten ['flæt(ə)n] *v* расплющить

fuss [fʌs] *n* суета

hole [həʊl] *n* дыра

in time вовремя, заранее

nearly ['niə(r)li] *adv* почти

observe [əb'zɜ:(r)v] *v* заметить

plaster ['plɑ:stə(r)] *n* штукатурка

precipitate [prɪ'sɪpɪteɪt] *v* бросать, швырять

rake [reɪk] *n* грабли

smash [smæʃ] *v* ломать, разбивать

smooth [smu:ð] *v* разглаживать, выравнивать

spot [spɒt] *n* отметка, пятнышко

thumb [θʌm] *n* большой палец руки

toe [təʊ] *n* палец ноги

try [traɪ] *n* попытка

yell [jel] *n* вопль

G

was going to hammer a nail – конструкция *be going to do smth* выражает намерение совершить действие: собирается забить гвоздь.

we had to find – модальный глагол *have to* указывает на вынужденную необходимость: нам пришлось найти.

‘There you are,’ he would say, **stepping** heavily **off** the chair on to the charwoman’s **corns**, and **surveying** the **mess** he had made with evident **pride**. ‘Why, some people would have had a man in to do a little thing like that!’

V

corn [kɔ:(r)n] *n* мозоль

mess [mes] *n* беспорядок

pride [praɪd] *n* гордость

step off слезть

survey [sə(r)'veɪ] *v* обозревать

G

There you are – это устойчивое выражение, часто используемое при вручении или передаче чего-л., указании: Вот видите! Вот, пожалуйста!

would have had a man in – *have a man in* здесь означает «приглашать специалиста»: пригласили бы специалиста.

STEPHEN LEACOCK

Gertrude the Governess:
or, Simple Seventeen

Synopsis of Previous Chapters:
There are no Previous Chapters.

It was a wild and stormy night on the West Coast of Scotland. This, however, is **immaterial** to the present story, as the **scene** is not **laid** in the West of Scotland. **For the matter of that** the weather was just as bad on the East **Coast** of Ireland.

But the scene of this **narrative** is laid in the South of England and **takes place** in and around Knotacentinum Towers (**pronounced** as if written Nosham Taws), the **seat** of Lord Knotacent (pronounced as if written Nosh).

But it is not necessary to pronounce **either** of these names in reading them.

Nosham Taws was a **typical** English home. The main part of the house was an Elizabethan structure of warm red **brick**, while the elder portion, of which the **Earl** was inordinately **proud**, still showed the **outlines** of a Norman Keep, to which had been added a Lancastrian Jail and a Plantagenet Orphan Asylum.

V

- brick** [brɪk] *n* кирпич
coast [kəʊst] *n* побережье
earl [ɜː(r)l] *n* граф
either ['aɪðə(r)] *pron* любой (из)
for the matter of that если на то пошло
governess ['glʌvə(r)nəs] *n* гувернантка
immaterial [ɪmə'tɪəriəl] *a* несущественный
laid *p.p.* от *lay* (класть, зд. располагаться)
narrative ['nærətɪv] *n* повествование
outline ['aʊtlaɪn] *n* очертания
previous ['priːviəs] *a* предыдущий
pronounce [prə'naʊns] *v* произносить
proud [praʊd] *a* гордый
scene [siːn] *n* место действия
seat [si:t] *n* зд. родовое поместье
synopsis [sɪ'nɒpsɪs] *n* краткое содержание
take (took, taken) place происходить, иметь место
typical ['tɪpɪk(ə)l] *a* типичный, характерный

G

- an Elizabethan structure; a Norman Keep** – елизаветинская постройка; нормандская башня: имеются в виду здания, сооруженные во время правления Елизаветы I (1558–1603), а также в период, начавшийся после Нормандского завоевания Англии в 1066 г.
a Lancastrian Jail; a Plantagenet Orphan Asylum – ланкастерский острог, платанетский приют – здания, относящиеся к периоду правления династий Ланкастеров (1400–1461) и Плантагенетов (1154–1399) в Англии.

From the house in all **directions** stretched magnificent woodland and park with oaks and elms of immemorial **antiquity**, while nearer the house stood raspberry bushes and geranium plants which had been **set out** by the **Crusaders**.

About the grand old **mansion** the air was loud with the **chirping** of thrushes, the cawing of partridges and the clear sweet note of the **rook**, while deer, antelope and other **quadrupeds** strutted about the lawn so tame as to eat off the sun-dial. In fact, the place was a regular **menagerie**.

From the house downwards through the park **stretched** a beautiful broad **avenue** laid out by Henry VII.¹

Lord Nosh stood upon the hearthrug of the library. Trained diplomat and **statesman** as he was, his stern aristocratic face was upside down with **fury**.

‘Boy,’ he said, ‘you shall marry this girl or I **disinherit** you. You are no son of mine.’

Young Lord Ronald, erect before him, **flung back** a **glance** as **defiant** as his own.

‘I **defy** you,’ he said. ‘Henceforth you are no father of mine. I will get another. I will marry none but a woman I can love. This girl that we have never seen—’

¹ Henry VII — Генрих VII: король Англии в 1485—1509 гг.

V

antiquity [æn'tɪkwəti] *n* древность, старина

avenue ['ævənju:] *n* аллея

chirp [tʃɜ:(r)p] *v* щебетать, чирикать

Crusader [kru:'seɪdə(r)] *n* крестоносец

defiant [dɪ'faɪənt] *a* дерзкий

defy [dɪ'faɪ] *v* бросать вызов

direction [dɪ'rekʃ(ə)n] *n* направление

disinherit [dɪsɪn'herɪt] *v* лишить наследства

flung back *p.t.* от *fling back* (бросить назад)

fury ['fjuəri] *n* ярость

glance [glɑ:ns] *n* взгляд

mansion ['mæɪnjən] *n* особняк

menagerie [mən'nædʒəri] *n* зверинец

quadruped ['kwɒdrʊpəd] *n* четвероногий

rook [ru:k] *n* грач

set out *p.p.* от *set out* (зд. посадить)

statesman ['steɪtsmən] *n* политик

stretch [stretʃ] *v* простираться

G

so tame as to eat off – сравнительная конструкция *so... as* имеет значение «такой... чтобы»: настолько ручные, что ели.

I will marry none but – после отрицаний и отрицательных слов *but* означает «кроме»: я не женюсь ни на ком, кроме.